

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Владимирский государственный университет
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»
(ВлГУ)

УТВЕРЖДАЮ
Проректор
по образовательной деятельности


А.А.Панфилов
« 28 » 2018 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ОБУЧЕНИЕ ПЕРЕСКАЗУ

Направление подготовки: 44.03.05 Педагогическое образования

Профиль/программа подготовки: Английский язык. Немецкий язык

Уровень высшего образования: бакалавриат

Форма обучения: очная

Семестр	Трудоемкость зач. ед./ час.	Лекции, час.	Практич. занятия, час.	Лаборат. работы, час.	СРС, час.	Форма промежуточ- ной аттестации (экзамен/зачет/зачет с оценкой)
2	2 / 72			36	36	зачет
Итого	2 / 72			36	36	зачет

Владимир 2018

Handwritten signature

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины «Обучение пересказу» является развитие лингвистических и экстралингвистических навыков работы с текстом художественного произведения, расширение филологического кругозора студентов.

Задачи дисциплины конкретизируют сформулированную цель и способствуют ее реализации:

- совершенствование навыков синтетического просмотрового и изучающего чтения,
- расширение словарного запаса,
- развитие грамматических и фонетических навыков, умений подготовленной и неподготовленной речи,
- обучение технике понимания художественного текста,
- выработка умений характеристики действующих лиц, умений давать собственную оценку литературного произведения и вести дискуссию по затронутым в нем проблемам.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Дисциплина «Обучение пересказу» относится к дисциплинам по выбору.

Пререквизиты дисциплины: практическая грамматика, практика устной и письменной речи, практическая фонетика.

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП

Код формируемых компетенций	Уровень освоения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине характеризующие этапы формирования компетенций (показатели освоения компетенции)
1	2	3
ОК-2 (способность анализировать основные этапы закономерности исторического развития для формирования гражданской позиции)	частичное освоение компетенции	Обучающийся должен демонстрировать следующие результаты обучения: <u>знать:</u> - потенциал изучаемой дисциплины для осуществления в дальнейшем педагогической деятельности; <u>уметь:</u> - извлекать информацию из письменного фиксированного текста; <u>владеть:</u> - представлением о филологии как области гуманитарного знания и деятельности, ее роли в обеспечении понимания человеком мира, социума, человека в процессах культурной и межкультурной коммуникации.
ОК-5 (способность работать в команде, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия)	частичное освоение компетенции	Обучающийся должен демонстрировать следующие результаты обучения: <u>знать:</u> - основные особенности социальнокультурного развития стран изучаемого языка; <u>уметь:</u> - обосновывать свою точку зрения по основным социокультурным проблемам

		современного общества в рамках предложенной тематики; <u>владеть:</u> - основными методами ведения дискуссии; - навыками работы в мини-группах.
ПК-4 (способность использовать возможности образовательной среды для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса средствами преподаваемых учебных предметов)	частичное освоение компетенции	Обучающийся должен демонстрировать следующие результаты обучения: <u>знать:</u> - грамматические и фонетические правила построения монологического и диалогического высказывания; - лексический минимум, необходимый для пересказа текста и точной передачи замысла автора; - английский язык в пределах требований федеральных государственных образовательных стандартов и основной общеобразовательной программы; <u>уметь:</u> - работать с аутентичной литературой; - аргументировано излагать устно и письменно свои суждения по общечеловеческим вопросам, поднимаемым в литературных произведениях; - использовать результаты чтения в других видах речевой деятельности; <u>владеть:</u> - основными методами содержательного анализа текста.

4. ОБЪЕМ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа

№ п/п	Наименование тем и/или разделов/тем дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Объем учебной работы, с применением интерактивных методов (в часах / %)	Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации и (по семестрам)
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	СРС		
1	Виды чтения	2	1			2	2	0,5 ч. / 25%	
2	Косвенная речь как основа передачи содержания текста от третьего лица	2	2-4			6	6	1,5 ч. / 25%	
3	Логическое оформление высказывания.	2	5			2	2	0,5 ч. / 25%	
4	Составление	2	6			2	2	0,5 ч. /	Рейтинг-

	развернутого плана пересказа							25%	контроль № 1 (6 неделя)
5	Пересказ с опорой на ключевые слова	2	7-8			4	4	1 ч. /25%	
6	Подробный пересказ текста	2	9-11			6	6	1,5 ч. / 25%	Рейтинг-контроль № 2 (11-неделя)
7	Краткий пересказ текста	2	12-14			6	6	1,5 ч. / 25%	
8	Передача содержания от лица одного из действующих персонажа	2	15-17			6	6	1,5 ч. / 25%	
9	Составление отзыва о прочитанном с передачей основной идеи произведения	2	18			2	2	0,5 ч. / 25%	Рейтинг-контроль № 3 (18 неделя).
Всего за 2 семестр						36	36	9/ 25%	9 ч. /25%
Наличие в дисциплине КП/КР									
Итого по дисциплине						36	36	9/ 25%	зачет

Содержание лабораторных занятий по дисциплине

Тема 1. Виды чтения

Содержание темы:

Ознакомительное чтение, просмотровое чтение, поисковое чтение, изучающее чтение.

Тема 2. Косвенная речь как основа передачи содержания текста от третьего лица.

Содержание темы:

Понятие прямой речи, понятие косвенной речи. Повествовательные предложения в косвенной речи. Общие вопросы в косвенной речи. Специальные вопросы в косвенной речи. Утвердительные повелительные предложения в косвенной речи. Отрицательные повелительные предложения в косвенной речи. Пересказ от 3го лица.

Тема 3. Логическое оформление высказывания.

Содержание темы:

Оформление вступительной и заключительной части пересказа. Средства связи: логические, лексические и грамматические средства связи. Слова-референты. Интонация как средство логической связи предложений и частей предложения.

Тема 4. Составление развернутого плана пересказа

Содержание темы:

План высказывания. Виды плана. Краткий план. Развернутый план. Оформление письменного плана.

Тема 5. Пересказ с опорой на ключевые слова

Содержание темы:

Понятие ключевых слов. Ключевые слова и план. Ключевые слова и словосочетание. Глаголы как основа развития действия.

Тема 6. Подробный пересказ текста

Содержание темы:

Виды пересказа. Особенности подробного пересказа текста. Подробный пересказ текста и ключевые слова. Работа в парах и мини группах.

Тема 7. Краткий пересказ текста

Содержание темы:

Особенности краткого пересказа. Понятие основной сюжетной линии. Развитие сюжета. Передача основной мысли автора.

Тема 8. Передача содержания от лица одного из действующих персонажа

Содержание темы:

Особенности пересказа текста от лица действующего персонажа. Понятие точки зрения автора и героя произведения. Автор и рассказчик.

Тема 9. Составление отзыва о прочитанном с передачей основной идеи произведения

Содержание темы:

Структура отзыва: информация об авторе, литературном жанре. Краткое изложение сюжета. Личное впечатление от прочитанного. Сильные и слабые стороны произведения. Рекомендации.

5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В преподавании дисциплины «Обучение пересказу» используются разнообразные образовательные технологии как традиционные, так и с применением активных и интерактивных методов обучения.

Активные и интерактивные методы обучения:

- групповые дискуссии: тема №1, тема №2, тема №3, тема №4, тема №5, тема №6, тема №7, тема №8, тема №9.

6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

Текущий контроль успеваемости

Примерные задания для проведения текущего контроля

Рейтинг-контроль 1

Translate the following sentences:

1. Он очень *ревнивый*, и у него *вспыльчивый характер*.
2. Когда Джуди увидела мужа с той *кокеткой*, она *устроила сцену*.
3. Я чувствую себя *неловко*, когда она *начинает жаловаться на мужа*.
4. Было что-то *нечеловеческое* в этом *странном мужчине*.
5. Я *благодарна* Вам за этот *художественный прием*.
6. *Хищные птицы злые*.
7. Ваша *угроза насилия* может *стать причиной проблем*.
8. Он очень *приятный собеседник*. Я с *нетерпением жду* нашей новой встречи.
9. Они *приняли их за* своих солдат из-за *плохой видимости*.
10. У него *привычка поднимать тревогу* ночью

Рейтинг-контроль 2

Translate the following sentences:

1. Она *играла роль ревнивой жены*.
2. *Коррупция причиняет вред* обществу.
3. Она *одурачила жадного мужа*.
4. *Шантаж разрушил его карьеру*.
5. Какое преступление он *совершил?* – Он *подкупил судью*.
6. Чем он *зарабатывает себе на жизнь?* – Он *расследует убийства*.
7. Она *устроила сцену*, но ее друзья *замыли скандал*.
8. Вы можете *обратиться к нам* при *исключительных обстоятельствах*.
9. Вы не должны *принимать его за преступника*. Он *невиновен*.

10. Она *безобидна*. Она не может *выполнить* свою угрозу насилия.

Рейтинг-контроль 3

Translate the following sentences:

1. Он *истинный* художник. Он не может *порвать* рисунок в клочья.
2. Я *беспокоюсь* за нее. Ничто не может ее *утешить*.
3. *Разузнай*, кто *унаследовал* состояние.
4. Вид здесь *великолепный*. Жаль, наш домик сейчас *не виден*.
5. *Следуйте* моим указаниям и *посмотрите* эти даты в учебнике.
6. Он ничем не *интересуется*. – Как *странно*!
7. *Ревнивые* мужья *следят* за своими женами.
8. Мы *подозревали* его в *шантаже*.
9. Он *стал жертвой* коррупции.
10. Она *привязана* к этому *подозрительному* типу.

Промежуточная аттестация по итогам освоения дисциплины (зачет)

Требования на зачете

I. Ответьте на вопросы по одному из прочитанных рассказов

1. What do you know about the author of the story?
2. Who are the main characters?
3. Dwell on the main characters of the story
 - speak about their appearance
 - speak about their social position
 - speak about their behavior
 - speak about the attitude of the author to the main characters
 - describe the historical time/ atmosphere in which the action takes place
4. What is the genre of the story?
5. What is the main idea of the story?
6. What does the author criticize / praise / admire?
7. Why does the story have such a title?
8. What do you think about the author's language?
9. Was the story difficult to read?
10. How do the characters speak?
11. What does the story teach the readers?
12. What is the main moral of the story?
13. Do you personally like it? Why? Why not?
14. What other stories by this author have you read?

II. Переведите 10 предложений с использованием активного вокабуляра.

III. Перескажите краткое содержание одного из прочитанных рассказов.

Организация самостоятельной работы студентов

В рамках **самостоятельной работы** по основам смыслового анализа художественного текста студентам предлагаются такие задания как:

- прочитать рассказ, выписать незнакомые слова;
- изучить активный вокабуляр, составить свои собственные примеры с изучаемыми лексическими единицами;
- как можно ближе к тексту воспроизвести ситуации с использованием активного вокабуляра;
- пересказать произведение в косвенной речи с соблюдением правил согласования времен;
- инсценировать диалог из художественного текста;
- ответить на вопросы по тексту;
- подготовить расширенное монологическое высказывание на одну из предложенных тем;
- написать сочинение на свободную тему с использованием изученного лексического материала.

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

7.1. Книгообеспеченность

Наименование литературы: автор, название, вид издания, издательство	Год издания	КНИГООБЕСПЕЧЕННОСТЬ	
		Количество экземпляров изданий в библиотеке ВлГУ в соответствии с ФГОС ВО	Наличие в электронной библиотеке ВлГУ
1	2	3	4
Основная литература			
1. Бабалова Г.Г. Практикум по домашнему чтению. Students guide to home reading («The Hound of the Baskervilles» by Arthur Conan Doyle) [Электронный ресурс]/ Бабалова Г.Г.— Электрон. текстовые данные.— Омск: Омская юридическая академия, 2012.— 68 с.	2012		http://www.iprbooks.hop.ru/18472
2. Бочарова Г.В., Степанова М.Г. Easy Reading Selections in English [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Г.В. Бочарова, М.Г. Степанова - 2-е изд., стер. - М. : ФЛИНТА, 2012. - /ISBN9785893498745	2012		http://www.studentlibrary.ru/book
3. The Legacy and Other Stories (Завещание и другие рассказы) [Электронный ресурс]: учебное пособие для студентов бакалавров, изучающих английский язык (второй год обучения), слушателей факультета повышения квалификации, учащихся старших классов средней школы/ С.В. Мичугина [и др.].— Электрон. текстовые данные.— М.: Московский городской педагогический университет, 2013.— 240 с.	2013		http://www.iprbooks.hop.ru/26438
Дополнительная литература			
1. Ивицкая Н.Д. Learning to read and discuss fiction [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Ивицкая Н.Д.— Электрон. текстовые данные.— М.: Прометей, 2011.— 188 с. -	2011		http://www.iprbooks.hop.ru/8287
2. Сиполс О.В. Develop Your Reading Skills: Comprehension and Translation Practice. Обучение чтению и переводу [Электронный ресурс] : учеб. пособие / О.В. Сиполс. - 2-е изд., стереотип. - М.: ФЛИНТА, 2011. - /ISBN9785893499537.	2011		http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785893499537.htm
3. Третьякова М.Ф. English Through Reading	2012		http://www.iprbooks

[Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие/ Третьякова М.Ф.— Электрон. текстовые данные.— Комсомольск-на-Амуре: Амурский гуманитарно-педагогический государственный университет, 2012.— 62 с.			hop.ru/22317
--	--	--	--

7.2. Периодические издания

1. Журнал «Английский язык». – М.: Изд-во «Первое сентября».
2. Журнал для изучающих английский язык «Speak Out». – М.: Глосса-Пресс

7.3. Интернет-ресурсы

1. Аутентичные материалы при обучении английскому языку. URL: www.bbc.co.uk/learningenglish/
www.britishcouncil.org/ru/russia-english-online
2. Fun Easy English. – URL: <http://funeasyenglish.com/>
3. Словари английского языка. – URL: [http:// www.languages-study.com/english-dictionary.html](http://www.languages-study.com/english-dictionary.html)

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Для реализации данной дисциплины имеются специальные помещения для проведения занятий лекционного типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы студентов.

Лабораторные занятия проводятся в аудиториях 431-7, 433-7, 419-7, 418-7, 429-7, 425-7 (учебные аудитории), 427-7 (лингфонный кабинет).

Перечень используемого лицензионного программного обеспечения:

Microsoft office 2007-2010

Media Player Classic

Рабочую программу составили Назарова А.О. _____
(ФИО, подпись)
Галицкая С.Ю. _____
(ФИО, подпись)
Комягина О.В. _____
(ФИО, подпись)

Рецензент
(представитель работодателя) Розан Э.А. ИКЛ г. Владимир преподаватель
английского языка, высшей квалификационной, заслуженный
учитель РФ
_____ (место работы, должность, ФИО, подпись)



Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры английского языка
Протокол № 11 от 29.06.18 года
Заведующий кафедрой Назарова А.О. _____
(ФИО, подпись)

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании учебно-методической комиссии направле-
ния «Педагогическое образование»
Протокол № 1 от 28.08.2018 года
Председатель комиссии директор Педагогического института Артамонова М.В. _____
(ФИО, подпись)

**ЛИСТ ПЕРЕУТВЕРЖДЕНИЯ
РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ**

Рабочая программа одобрена на _____ учебный год

Протокол заседания кафедры № _____ от _____ года

Заведующий кафедрой _____

Рабочая программа одобрена на _____ учебный год

Протокол заседания кафедры № _____ от _____ года

Заведующий кафедрой _____

Рабочая программа одобрена на _____ учебный год

Протокол заседания кафедры № _____ от _____ года

Заведующий кафедрой _____

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

в рабочую программу дисциплины

НАИМЕНОВАНИЕ

образовательной программы направления подготовки *код и наименование ОП*, направленность:
наименование (указать уровень подготовки)

Номер изменения	Внесены изменения в части/разделы рабочей программы	Исполнитель ФИО	Основание (номер и дата протокола заседания кафедры)
1			
2			

Зав. кафедрой _____ / _____

Подпись

ФИО